

講座番号 23-A-04 講座名 納得のハワイ語翻訳とハワイアナ

講座日程	第 3 日	曜日	時間	始まり	終わり	募集人員	40名
4月 16	5月 21	6月 18	7月 16	14:00	16:00	9月 17	
10月 15	11月	12月 17	1月 21	2月 18	3月		

サトウテルミ

教授名 佐藤 照己 講座教室 研修室301

★教授プロフィール★

東京学芸大学教育学部卒業(高等学校教員養成課程音楽科声楽専修)。3歳でピアノを始め、以来ずっとクラシック一本やりでしたが、40歳を過ぎて腰を悪くし、体幹作りのつもりでフラを始めたら、ハワイの音楽・言語・自然・歴史を学ぶ楽しみにとりつかれてしまい、ハワイ州観光局のアロハプログラム検定で上級を取得。特にハワイ語は、日本で出版されているすべてのテキストを読了したのち、ハワイ大学の教科書を取り寄せてみっちり学び、ハワイ語の権威であるアンティ・ノエことノエラニ・マホエ師よりご著書の翻訳許可をいただきました。

★講座概要★

受講生ご希望のハワイアンソングの歌詞を、文法的に徹底解説いたします。また、深い鑑賞に必要な背景(作者について、その時代背景、作中で歌われている土地や自然についてなど)も、できるかぎり詳しく解説します。

★講座詳細紹介★

聴くだけで癒やされるハワイアンソング。でも意味はよくわからない・・・
 ネットの和訳も意味不明・・・ハワイ語ってそんなもの？
 いいえ、違います。ハワイ語の歌詞は、日本の和歌にも通じる
 理知的で高度に洗練された詩なのです。ハワイ語辞書を引くと、
 一つの言葉に山のような意味があって面喰いますよねw
 正しいハワイ語翻訳にまず必要なのは、正しい文法の理解です。
 文節の構成と単語の位置によって、その品詞を正しく特定できれば、
 膨大な意味の中からどれを選ぶべきか判断できるようになります。
 そして、詞を深く鑑賞するには、ハワイの気候風土や歴史の知識が必要です。
 「ハワイアナ」とは、ハワイの歴史・文化・自然などを網羅した「ハワイ学」のこと。
 当講座では、必ず「なるほど～・・・」とさせていただける翻訳をお届けします。

申込方法:①講座番号 ②講座名 ③住所 ④氏名(フリガナ) ⑤電話番号⑥生年月日 ⑦性別
 をご記入の上 ハガキ・FAX・Eメールで、かしま灘楽習塾 事務局まで
 TEL0299(85)2601 FAX(85)2602 〒314-0031 茨城県鹿嶋市宮中4631-1
 Eメール nadapost@nadajuku.com

★講座日程は変更のある場合があります。ご注意下さい。